

**УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД**  
**И**  
**ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ**  
**за год, закончившийся 31 декабря 1980 года,**  
**И**  
**ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 5D (A/36/5/Add.4)



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД**

**И**

**ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ**  
за год, закончившийся 31 декабря 1980 года,

**И**

**ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 5D (A/36/5/Add.4)



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Нью-Йорк • 1981

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Подлинный текст на английском языке

25 июня 1981 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА .....	iv
I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА .....	I
II. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ .....	4
III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ .....	6
IV. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА .....	7
<u>Ведомость I</u> Общий фонд: ассигнования за год, закончившийся 31 декабря 1980 года	8
<u>Ведомость II</u> Общий фонд: ведомость поступлений и расходов за год, закончившийся 31 декабря 1980 года .....	9
<u>Ведомость III</u> Общий фонд: активы и пассивы по состоянию на 31 декабря 1980 года	10
Таблица 3.1    Общий фонд: невыплаченные обе- щанные взносы на 31 декабря 1980 года .....	12
<u>Ведомость IV</u> Фонд основных средств: активы и остаток средств по состоянию на 31 декабря 1980 года .....	13
<u>Ведомость V</u> Фонд специальных целевых субси- дий: ведомость поступлений и расходов за год, закончившийся 31 декабря 1980 года и ведомость активов и пассивов по состоянию на 31 декабря 1980 года .....	14
Таблица 5.1    Фонд специальных целевых субси- дий: ведомость доходов и расхо- дов, а также остатка средств за год, закончившийся 31 декабря 1980 года .....	16
<u>Приложение</u> Примечания к финансовым ведомостям	22

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА

9 марта 1981 года

Сэр,

В соответствии с финансовым положением 11.4 имею честь представить утвержденную мною годовую отчетность Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1980 года.

Копии этих финансовых ведомостей направляются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

Примите уверения в моем совершенном уважении.

Дэвидсон НИКОЛ  
Директор-исполнитель Учебного и  
научно-исследовательского института  
Организации Объединенных Наций  
Заместитель Генерального секретаря

Председателю Комиссии ревизоров  
Нью-Йорк

15 июня 1981 года

Сэр,

Имею честь направить Вам финансовые ведомости Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1980 года, которые были представлены Директором-исполнителем. Эти ведомости были рассмотрены и направляются вместе с заключением Комиссии ревизоров.

В дополнение к вышеизложенному имею честь представить доклад Комиссии о состоянии отчетности Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1980 года.

Примите, сэр, уверения в моем совершенном уважении.

Осман Гхани ХАН  
Контролер и Генеральный ревизор Бангладеш  
Председатель Комиссии ревизоров Организации  
Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА

Введение

1. Настоящим Директор-исполнитель имеет честь представить финансовый доклад Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), а также проверенную ревизорами отчетность за год, закончившийся 31 декабря 1980 года. Доклад представляется в соответствии с подпунктом 3i статьи IV Устава Института.

Основные моменты существенных статей

2. В ведомости I приводятся данные об ассигнованиях за год, закончившийся 31 декабря 1980 года. Первоначальные ассигнования составляли 2 198 160 долл. США, а пересмотренные ассигнования - 2 627 510 долл. США. Общий объем расходов составлял 2 619 871 долл. США.

3. Обязательства правительств по взносам в Общий фонд на 1980 год составляли 1 938 828 долл. США (таблица 3.1). Кроме того, в виде прочих поступлений была получена дополнительная сумма в размере 191 799 долл. США, в результате чего общая сумма поступлений за год составила 2 130 627 долл. США (ведомость II). Расходы за год составили 2 619 871 долл. США. С учетом коррективов в размере 15 238 долл. США за предыдущий период имело место чистое превышение расходов над доходами в размере 504 482 долл. США (ведомость II).

4. В ведомости III приводятся данные об активах и пассивах Общего фонда по состоянию на 31 декабря 1980 года. Активы в сумме 775 952 долл. США состояли из объявленных невыплаченных взносов в размере 445 024 долл. США, счетов дебиторов в размере 137 244 долл. США, расходов будущих лет в размере 138 880 долл. США и причитающихся платежей из Общего фонда Организации Объединенных Наций на сумму 54 804 долл. США.

5. Общая сумма пассивов Общего фонда составляла 1 122 194 долл. США. Из этой суммы 153 290 долл. США - это счета кредиторов, 126 399 долл. США - непогашенные обязательства (ведомость I), 628 687 долл. США - Фонд специальных целевых субсидий (ведомость V) и 213 818 долл. США - доходы будущих лет.

6. По состоянию на 31 декабря 1980 года баланс фондов Общего фонда ЮНИТАР сводится с чистым отрицательным сальдо в размере 346 242 долл. США. Совет попечителей Института предполагал, что дефицит составит 305 700 долл. США. Разница между фактическим и предполагаемым дефицитом, по состоянию на конец года, объясняется главным образом описанием трех неполученных взносов за 1978 год на общую сумму в 43 165 долл. США. В резолюции 35/53 В от 5 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея, отметив, что поступления ЮНИТАР за счет добровольных взносов были недостаточны для

удовлетворения минимальных потребностей Института для эффективного выполнения его мандата, и постановила, что из бюджета Организации Объединенных Наций, в порядке исключения, следует выделить субсидию для покрытия его текущего дефицита в соответствии с бюджетной сметой, утвержденной Советом попечителей. В соответствии с положениями резолюции 35/226 А Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года сумма в размере 305 700 долл. США была выделена в пересмотренных ассигнованиях для бюджета по программам на 1980-1981 годы.

7. Аренда участка и зданий в размере 465 000 долл. США, отраженная в ведомости IV, представляет собой сумму, выплаченную за аренду здания, расположенного по адресу: 805 Первая авеню, площадь Организации Объединенных Наций, во время передачи его Организации Объединенных Наций по договору. Из этой суммы 450 000 долл. США были переданы Фондом в дар Организации Объединенных Наций для их использования Институтom. Арендное соглашение истекает в 2035 году.

8. В ведомости V содержится информация о поступлениях и расходах Фонда специальных целевых субсидий. В течение 1980 года была получена общая сумма в размере 2 311 295 долл. США в виде субсидий. Вместе с поступлениями от процентов в размере 211 323 долл. США общая сумма поступлений в этот Фонд составила 2 522 618 долл. США. Расходы в течение года составили 2 511 034 долл. США. Чистое превышение поступлений над расходами составило сумму в размере 68 537 долл. США, состоящую из превышения поступлений над расходами за текущий период в размере 11 584 долл. США и корректиров за предыдущий период в размере 56 953 долл. США.

9. В ведомости V также содержатся сведения об активах и пассивах Фонда специальных целевых субсидий по состоянию на 31 декабря 1980 года. Общая сумма активов в размере 3 775 955 долл. США состоит из наличности (включая капиталовложения) в размере 1 456 336 долл. США, наличности в неконвертируемой валюте в размере 716 938 долл. США, счетов дебиторов в размере 331 115 долл. США, 628 687 долл. США, подлежащих выплате из Общего фонда (ведомость III), и расходов будущих лет в размере 642 879 долл. США. Пассивы составили 1 129 806 долл. США, в том числе счета, подлежащие оплате, на сумму 156 108 долл. США, непогашенные обязательства - 947 698 долл. США и расходы будущих лет - 26 000 долл. США.

10. По состоянию на 31 декабря 1980 года остаток Фонда специальных целевых субсидий составлял 2 646 149 долл. США. Это представляет увеличение остатка средств на 68 537 долл. США за год, закончившийся 31 декабря 1980 года.

#### Краткое изложение основных принципов ведения отчетности

11. Основные принципы ведения отчетности ЮНИТАР изложены в приложении в виде замечаний к финансовым ведомостям.

Меры, принятые в свете замечаний и рекомендаций, сделанных Комиссией ревизоров в ее докладе Генеральной Ассамблее об отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1979 года

12. На основе рекомендаций, сделанных Комиссией ревизоров в ее докладе об отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1979 года, был принят ряд мер 1/. Программа использования неконвертируемых валют продолжает успешно осуществляться. Из общей суммы в 68 165 долл США, причитающейся от стран-доноров за годы до 1979 года, 43 165 долл. США было списано и сохраняется остаток в размере 25 000 долл. США. Был открыт отдельный банковский счет для Фонда специальных целевых субсидий.

Выражение признательности

13. Директор-исполнитель хотел бы от имени Института выразить Комиссии ревизоров и ее сотрудникам признательность за тщательное рассмотрение отчетности ЮНИТАР и конструктивные замечания и рекомендации по ней.

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 5D (A/35/5/Add.4), раздел II.

## II. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ

### Введение

1. В соответствии с пунктом 6 статьи VIII устава Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) Комиссия ревизоров проверила состояние отчетности ЮНИТАР за год, закончившийся 31 декабря 1980 года.
2. Проверка была произведена в соответствии со статьей XII Финансовых положений Организации Объединенных Наций и приложением к ним, а также общими нормами ревизии, утвержденными Группой внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Проверка проводилась в штаб-квартире Института в Нью-Йорке.
3. Наша проверка показала, что внутренний контроль и процедуры отчетности в общем являются удовлетворительными. Однако существуют некоторые области, которые отмечены ниже, где необходимо внести улучшения и усилить контроль.

### Контроль исполнения бюджета

4. Наша проверка вскрыла случаи принятия обязательств без выделения ассигнований на их осуществление.
5. Мы рекомендовали не производить никаких расходов до выделения ассигнований. Администрация заверила нас, что в будущем ассигнования будут выделяться для всех обязательств.

### Инвентаризация запасов

6. Наша проверка показала, что ежегодные отчеты об инвентаризации подготавливаются нерегулярно. На основе изучения карточек учета запасов и отчетов об инвентаризации за 1978 и 1979 годы мы также обнаружили, что некоторые предметы отсутствуют. Однако об этом не было доложено Управлению контроля за имуществом для принятия надлежащих мер. Кроме того, предметы и оборудование, закупленные в 1979 году, не были занесены в карточки учета запасов.
7. Соответственно, мы рекомендовали улучшить процедуры отчетности, с тем чтобы регулярно готовились ежегодные отчеты об инвентаризации и немедленно сообщалось о пропавших предметах. Мы также рекомендовали купленное имущество немедленно заносить в карточки учета запасов. Администрация заверила нас в том, что она примет необходимые меры.

## Вопросы, касающиеся финансовых ведомостей

### Научные исследования и подготовка кадров

8. Наша проверка ведомости I в отчетности по состоянию на 31 декабря 1980 года показала наличие сэкономленных средств по разделу IV (Департамент научных исследований) и разделу V (Департамент подготовки кадров), которые были использованы для покрытия дополнительных расходов по другим разделам. Мы выразили мнение, что эта экономия указывает на недостаточно активную деятельность Института по этим разделам.

9. Принимая во внимание, что согласно статье II устава Института его двумя основными функциями являются подготовка кадров и проведение научных исследований, мы предложили, чтобы Институт попытался усилить свою деятельность в области научных исследований и подготовки кадров.

10. Администрация пояснила, что эти средства были направлены на усиление деятельности по "Прогнозу будущего" (раздел III).

### Неидентифицированные вклады и инвестиции

11. Мы обнаружили, что в статью "Доходы будущих лет" ведомости III включен неидентифицированный вклад в размере 56 543 долл. США. Мы предложили выяснить происхождение этого неидентифицированного вклада с целью его немедленного клиринга.

12. Администрация информировала нас, что она установила происхождение 6 543 долл. США и ею предпринимаются усилия для установления происхождения оставшихся 50 000 долл. США.

### Замечания в отношении вопросов, которые были затронуты в докладе 1979 года

13. Администрация приняла надлежащие меры в отношении всех вопросов, которые были затронуты в докладе 1979 года.

### Выражение признательности

14. Комиссия ревизоров выражает свою признательность Директору-исполнителю, его сотрудникам и всему персоналу за оказанное ими содействие и помощь.

Осман Гхани ХАН  
Контролер и Генеральный директор  
Бангладеш

Гендрик ВРЕБОС  
Старший председатель Арбитражного  
суда Бельгии

Дж. В.Г. КОУЛМАН  
И.о. Генерального ревизора Ганы

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ

Мы изучили следующие приложенные и должным образом удостоверенные финансовые ведомости под №№ I-V, а также соответствующие таблицы Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1980 года. Наша проверка заключалась в общем изучении процедур отчетности и такой выборочной сверки записи отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой в данных обстоятельствах. В результате проведенной проверки мы считаем, что финансовые ведомости должным образом отражают зарегистрированные финансовые операции за указанный год и что эти операции были произведены в соответствии с финансовыми положениями и указаниями директивных органов и что в этих ведомостях правильно представлено финансовое положение по состоянию на 31 декабря 1980 года.

Осман Гхани ХАН  
Контролер и Генеральный ревизор  
Бангладеш

Гендрик ВРЕБОС  
Старший председатель Арбитражного  
суда Бельгии

Дж. В.Г. КОУЛМАН  
И.О. Генерального ревизора Ганы

Июнь 1981 года

IV. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА

ОБЩИЙ ФОНД УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Ассигнования за год, закончившийся 31 декабря 1980 года

(в долл. США)

	Ассигнования				Расходы			Свободный от обязательств остаток
	Первоначальные	Дополнительные	Трансферты	Пересмотренные	Платежи	Непогашенные обязательства	Всего	
I. Совет попечителей	50 000	-	325	50 325	41 199	9 126	50 325	-
II. Канцелярия Директора-исполнителя	220 550	13 430	(2 758)	231 222	228 878	2 344	231 222	-
III. Будущие проекты	197 670	152 690	23 533	373 893	346 279	21 075	367 354	6 539
IV. Отдел исследований	438 570	50 330	(85 171)	403 729	385 579	18 150	403 729	-
V. Учебный отдел	327 190	58 870	(8 743)	377 317	354 877	22 440	377 317	-
VI. Обслуживание проектов	453 850	134 030	8 092	595 972	582 812	13 160	595 972	-
VII. Отделение в Женеве	197 330	-	(11 136)	186 194	183 402	1 692	185 094	1 100
VIII. Общие расходы	313 000	20 000	75 858	408 858	370 445	38 413	408 858	-
Итого	2 198 160	429 350	-	2 627 510	2 493 471	126 400	2 619 871	7 639

ПРАВИЛЬНОСТЬ  
УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисмо РУЭДАС  
Помощник

Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
27 февраля 1981 года

ОБЩИЙ ФОНД УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Ведомость поступлений и расходов за год,  
закончившийся 31 декабря 1980 года

(в долл. США)

	<u>1980 год</u>	<u>1979 год</u>
<u>Поступления</u>		
Взносы, сделанные правительствами в текущем году	I 938 828	I 895 985
Поступления от аренды	I9 500	I9 500
Прочие поступления	I38 I35	22 690
Возмещение расходов за прошлые годы	II 06I	455
Продажа изданий	I7 220	I4 663
Дивиденды от дополнительного обеспечения арендной платы	-	2 774
Доходы от изданий	5 883	6 337
Общая сумма поступлений	<u>2 I30 627</u>	<u>I 962 404</u>
<u>Расходы</u>		
Оклады	I 244 57I	948 822
Дополнительные пособия	230 297	I76 6I0
Путевые расходы	I77 67I	I36 469
Связь	II4 952	III 644
Помещения	229 695	23I 523
Типографские расходы	I5 95I	29 676
Различные материалы и обслуживание	52 984	3I 94I
Гонорары, стипендии и специальные соглашения об обслуживании	326 5I4	277 554
Представительские расходы	25 756	I3 985
Расходы на образование	I0 307	I2 460
Оплата путевых расходов при поездках в отпуск на родину	37 842	45 705
Возмещение подоходного налога	I32 735	I24 446
Ревизия контролерами со стороны	I8 000	I8 000
Прочее	2 596	I87
Общая сумма расходов (Ведомость I)	<u>2 6I9 87I</u>	<u>2 I59 022</u>
Превышение расходов над поступлениями за указанный период	489 244	I96 6I8
<u>Плюс:</u> коррективы на предыдущий период	<u>I5 238</u>	<u>(9 8I4)</u>
Чистое превышение расходов над поступлениями (Ведомость III)	<u>504 482</u>	<u>I86 804</u>

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисио РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
27 февраля 1981 года

## ВЕДОМОСТЬ III

ОБЩИЙ ФОНД УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙАктивы и пассивы по состоянию на 31 декабря 1980 года  
(в долл. США)

	<u>1980 год</u>	<u>1979 год</u>
<u>Активы</u>		
Наличность	-	-
Объявленные невыплаченные взносы (таблица 3.1)	445 024	570 636
Счета дебиторов	137 244	103 019
Суммы, причитающиеся от Общего фонда Организации Объединенных Наций	54 804	-
Расходы будущих лет	<u>138 880</u>	<u>3 155</u>
Общая сумма активов	<u>775 952</u>	<u>676 810</u>
<u>Пассивы</u>		
Счета кредиторов	153 290	46 061
Непогашенные обязательства (Ведомость I)	126 399	110 947
Суммы, причитающиеся Фонду специальных целевых субсидий (Ведомость V)	628 687	109 459
Суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций	-	60 442
Доходы будущих лет	<u>213 818</u>	<u>191 661</u>
Общая сумма пассивов	<u>1 122 194</u>	<u>518 570</u>
<u>Остаток средств</u>		
Остаток на 1 января 1980 года	158 240	269 405
<u>Плюс:</u> Отчисления из Фонда специальных целевых субсидий (Ведомость V)	-	20 639
Разблокированное дополнительное обеспечение (Ведомость IV)	-	<u>55 000</u>
Итого	158 240	345 044
<u>Минус:</u> Чистое превышение расходов над поступлениями (Ведомость II)	<u>504 482</u>	<u>186 804</u>
Остаток на 31 декабря 1980 года	<u>(346 242) а/</u>	<u>158 240</u>
Общая сумма пассивов и остатка средств	<u>775 952</u>	<u>676 810</u>

(сноски к Ведомости III см. на след. стр.)

-----  
(сноски к Ведомости III)

а/ В своей смете пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 1980-1981 годов Генеральная Ассамблея утвердила субсидию для покрытия текущего дефицита в размере 305 700 долл. США (резолюция 35/226 А Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года).

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисιο РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
27 февраля 1981 года

ТАБЛИЦА 3.1

ОБЩИЙ ФОНД УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

## Невыплаченные обещанные взносы на 31 декабря 1980 года

(в долл. США)

	Невыплаченные обещанные взносы по состоянию на 1 января 1980 года		Взносы, обещанные на 1980 год	Взносы, обещанные на будущий год	Поступления в 1980 году	Невыплаченные обещанные взносы по состоянию на 31 декабря 1980 года
		Коррективы				
Алжир	-	+	10 000	-	10 000	-
Аргентина	-	-	15 000	-	15 000	-
Австралия	-	+	38 476	-	38 476	-
Австрия	33 333	2 607	30 718	-	46 658	20 000
Бельгия	120 690	(5 653)	140 474	-	255 511	-
Канада	-	-	25 000	-	-	25 000
Чили	-	-	3 000	-	3 000	-
Дания	-	-	51 378	-	51 378	-
Демократический Йемен	-	+	1 150	-	-	1 150
Финляндия	-	-	43 812	-	43 812	-
Франция	50 000	-	50 000	-	100 000	-
Германия, Федеративная Республика	-	-	307 693	-	307 693	-
Гана	-	-	1 818	-	1 818	-
Греция	-	-	3 500	-	3 500	-
Гайана	-	392	392	-	784	-
Индия	-	12 500	20 000	+	12 500	20 000
Индонезия	-	-	3 000	-	3 000	-
Иран	10 000	(10 000)	-	-	-	-
Ирак	15 165	(15 165)	-	-	-	-
Ирландия	-	-	10 425	-	10 425	-
Израиль	3 000	-	-	-	3 000	-
Италия	75 448	(37 724)	37 724	-	37 724	37 724
Берег Слоновой Кости	20 000	-	23 810	-	23 810	20 000
Япония	-	-	60 000	-	60 000	-
Ливийская Арабская Джамахирия	60 000	-	40 000	-	40 000	60 000
Мальта	-	-	600	-	600	-
Нидерланды	-	-	51 566	-	51 566	-
Новая Зеландия	-	-	6 804	-	6 804	-
Нигерия	-	-	14 000	-	14 000	-
Норвегия	-	+	81 120	-	81 120	-
Пакистан	-	-	4 000	-	4 000	-
Филиппины	-	-	10 000	-	10 000	-
Саудовская Аравия	10 000	-	10 000	-	20 000	-
Сьерра-Леоне	18 000	(18 000)	-	-	-	-
Швеция	-	-	153 937	151 251	305 188	-
Швейцария	-	-	104 257	-	104 257	-
Тринидад и Тобаго	-	-	3 000	-	3 000	-
Объединенная Республика Танзания	-	-	6 024	6 024	12 048	-
Соединенные Штаты Америки	150 000	-	500 000	-	400 000	250 000
Союз Советских Социалистических Республик	-	-	40 000	-	40 000	-
Венесуэла	-	-	30 000	-	30 000	-
Йемен	-	-	1 150	-	-	1 150
Югославия	5 000	-	5 000	-	-	10 000
Всего	<u>570 636</u>	<u>(71 043)</u>	<u>1 938 828</u>	<u>157 275</u>	<u>2 150 672</u>	<u>445 024</u>

а/ Взносы на 1980 год включали в себя невыплаченные взносы по состоянию на 1 января 1980 года.

## ВЕДОМОСТЬ IV

ФОНД ОСНОВНЫХ СРЕДСТВ УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙАктивы и остаток средств по состоянию на 31 декабря 1980 года  
(в долл. США)

	<u>1980 год</u>	<u>1979 год</u>
<u>Активы</u>		
Основные средства		
Аренда участка и здания	465 000	465 000
Дополнительное обеспечение арендной платы	<u>-</u>	<u>55 000</u>
Общая сумма основных средств	<u>465 000</u>	<u>520 000</u>
<u>Остаток средств</u>		
Переданные в дар средства на 1 января 1980 года	<u>465 000</u>	<u>520 000</u>
Общая сумма остатка	<u>465 000</u>	<u>520 000</u>

Примечание: Аренда участка и здания в размере 465 000 долл. США представляет собой сумму, выплаченную за аренду здания, расположенного по адресу: 805, Первая Авеню, площадь Организации Объединенных Наций, во время передачи его Организации Объединенных Наций по договору. Из этой суммы 450 000 долл. США было передано Фондом в дар Организации Объединенных Наций для использования Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций. Арендное соглашение истекает в 2035 году.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисιο РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
27 февраля 1981 года

## ВЕДОМОСТЬ V

ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙI. Ведомость поступлений и расходов за год, закончившийся  
31 декабря 1980 года  
(в долл. США)

	<u>1980 год</u>	<u>1979 год</u>
<u>Поступления</u>		
Субсидии (таблица 5.1)	2 311 295	2 436 624
Поступления от процентов	211 323	45 388
Поступления от обменных операций	-	8 949
Общая сумма поступлений	<u>2 522 618</u>	<u>2 490 961</u>
<u>Расходы</u>		
Оклады	818 404	395 290
Дополнительные пособия	20 645	-
Путевые расходы	613 979	284 465
Связь	8 630	16 562
Типографские расходы	412	1 463
Представительские расходы	7 264	32
Различные материалы и обслуживание	197 001	116 629
Гонорары, стипендии и специальные соглашения об обслуживании	765 669	649 154
Помещения	2 619	109
Оплата путевых расходов при поездках в отпуск на родину	71 537	5 638
Прочее	4 874	466
Общая сумма расходов	<u>2 511 034</u>	<u>1 469 808</u>
Превышение поступлений над расходами за указанный период	11 584	1 021 153
<u>Плюс:</u> Коррективы на предыдущий период	<u>56 953</u>	<u>16 990</u>
Чистое превышение поступлений над расходами	<u>68 537</u>	<u>1 038 143</u>

ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО  
ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

II. Активы и пассивы по состоянию на 31 декабря 1980 года  
(в долл. США)

	<u>1980 год</u>	<u>1979 год</u>
<u>Активы</u>		
Наличность	1 456 336	1 645 959
Наличность (в неконвертируемой валюте)	716 938	1 130 519
Счета дебиторов	331 115	122 914
Суммы, причитающиеся из Общего фонда КНИТАР (Ведомость III)	628 687	109 459
Расходы будущих лет	<u>642 879</u>	<u>27 424</u>
Общая сумма активов	<u>3 775 955</u>	<u>3 036 275</u>
<u>Пассивы</u>		
Счета кредиторов	156 108	-
Непогашенные обязательства	947 698	458 663
Доходы будущих лет	<u>26 000</u>	<u>-</u>
Общая сумма пассивов	<u>1 129 806</u>	<u>458 663</u>
<u>Остаток средств</u>		
Остаток на 1 января 1980 года	2 577 612	1 560 108
<u>Минус:</u> Отчисления в Общий фонд КНИТАР (Ведомость III)	-	20 639
Итого	<u>2 577 612</u>	<u>1 539 469</u>
<u>Плюс:</u> Чистое превышение поступлений над расходами	<u>68 537</u>	<u>1 038 143</u>
Остаток на 31 декабря 1980 года	<u>2 646 149</u>	<u>2 577 612</u>
Общая сумма пассивов и остатка средств	<u>3 775 955</u>	<u>3 036 275</u>

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:

Патрисιο РУЭДАС  
Помощник Генерального секретаря  
по финансовым вопросам  
27 февраля 1981 года

ТАБЛИЦА 5.1

ФОНД СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕВЫХ СУБСИДИЙ УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ИНСТИТУТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Ведомость доходов и расходов, а также остатка средств за год, закончившийся 31 декабря 1980 года (в долл. США)

	Расходы				Остаток средств на 31 декабря 1980 года
	Общая сумма средств, имеющихся на 31 декабря 1980 года	Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	
Остаток средств на 1 января 1980 года					
Коррек- тивы					
Поступ- ления					
1 000	1 000	-	-	-	1 000
100 000	100 000	-	100 000	43 028	19 784
3 723 (80 324) 27 319a/	180 300 )				
13 000 )					
71 250 )					
4 726	215 268	180 070	31 776	1 350	211 946
100	4726	4 726	-	-	1 350
7 770	100	390	5 000	5 390	5 390
2 084a/					
415b/	29 000	27 727	3 202	30 929	8 340
7 169	33 247	21 833	6 214	28 047	5 200

В конвертируемой валюте:

АВСТРИЯ - Анализ подготови- тельной работы многосто- ронних договоров Органи- зации Объединенных Наций  
 ФРАНЦИЯ - Институт по изуче- нию вопросов разоружения  
 ФООНРПШ - Выбор технологии, внутреннее распределение и отношения "север/юг"  
 ФООНРПШ - Анонимные взносы  
 ФООНРПШ - Общий фонд КНИПТАР  
 ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Немецкое научно-исследовательское общество по вопросам мира  
 ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Симпозиум по международной докумен- тации  
 ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Некоторые проблемы международного сотрудничества в области науки и техники  
 ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА - Фольксваген, эволюция ответственности государств за ущерб, при- чиненный посредством научно-технических новшеств



ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Расходы							
	Остаток средств на 1 января 1980 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма имеющихся на 31 декабря 1980 года	Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	Остаток средств на 31 декабря 1980 года
НОРВЕГИЯ - Исследования в области контроля за разоружением	-	-	5 000	5 000	3 743	1 257	5 000	-
НОРВЕГИЯ - Роль женщин в техническом развитии развивающихся стран	2 306	-	-	2 306	2 306	-	2 306	-
САУДОВСКАЯ АРАВИЯ - Создание Дипломатического института в Саудовской Аравии	15 304	11 738 в/	441 600	468 642	210 129	87 416	297 545	171 097
ШВЕЦИЯ - Региональные семинары в области международных закупок	27 571	-	-	27 571	-	-	-	27 571
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство по сотрудничеству с развивающимися странами в области научных исследований (САРЕК) - Стратегия для будущего Африки	122 105	4 144 в/	255 356	381 605	138 340	138 292	276 632	104 973
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство международного развития (СИДА) - Африка и проблемы будущего	24 653	-	-	24 653	250	-	250	24 403
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство по сотрудничеству с развивающимися странами в области научных исследований (САРЕК) - сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии	86 900	-	-	-	-	-	-	-
АЛЖИР - Сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии			15 000					
АНОНИМНЫЙ ВЗНОС - Сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии			15 893					
ЯПОНИЯ - Сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии			50 000					

ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Расходы							
	Остаток средств на 1 января 1980 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма имеющихся на 31 декабря 1980 года	Платежи	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	Остаток средств на 31 декабря 1980 года
НИДЕРЛАНДЫ - Сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии	-	-	50 000	-	-	-	-	-
ОБЩИЙ ФОНД ЮНТАР - Сценарий развития Южной и Юго-Восточной Азии	-	-	67 359	285 152	185 591	39 928	225 519	59 638
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство международного развития (СИДА) - Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития	1 043	-	-	1 043	-	-	-	1 043
ШВЕЦИЯ - Шведское агентство международного развития (СИДА) - семинар по соиздательной роли женщин в меняющихся обществах	-	1 131 а/	27 262	-	-	-	-	-
НОРВЕГИЯ - Семинар по соиздательной роли женщин в меняющихся обществах	-	-	22 546	50 939	44 642	6 297	50 939	-
ШВЕДЦАРИЯ - Подготовка старших должностных лиц правительств стран восточной части Карибского бассейна	27 982	2 036 80 324 (110 292) а/	486	486	5 014	-	5 014	(4 528)
ПРООН - Фонд для Программы Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, Сакраменто, Калифорния	29 687	-	-	29 687	-	-	-	29 687
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО - Многосторонняя конвенция Организации Объединенных Наций	58 445	-	-	58 445	17 000	2 000	19 000	39 445
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Фонд Форда - Организационные рамки для нового международного экономического порядка	14 365	536 а/ (9 000) б/	-	5 871	5 871	-	5 871	-

ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Расходы						Остаток средств на 31 декабря 1980 года
	Коррек- тивы	Поступ- ления	Общая сум- ма средств, имеющихся на 31 де- кабря 1980 года	Платежи	Непота- шенные обяза- тель- ства	Общая сумма пла- тежей	
ОСТАТОК СРЕДСТВ НА 1 ЯН- ВАРЯ 1980 ГОДА							
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Конференция о будущем тяжелых сортов нефти и битуминозных песков СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Фонд Эдварда Лемба - семи- нар о политическом участии женщин в связи со Всемирной конференцией в рамках Деся- тилетия женщин, Организации Объединенных Наций, 1980 год	27 425	1 493 а/	18 899	44 297	3 000	47 297	20
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Конвенция Организации Объединенных Наций о поло- жении беженцев и о лицах без гражданства	377	-	-	-	-	-	377
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Международный центр по тяжелым сортам нефти и битуминозным пескам	-	-	25 000	21 039	-	21 039	3 961
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ - Права ребенка	-	-	15 000	36	-	36	14 964
ВЕНЕСУЭЛА - Вторая Конферен- ция по тяжелым сортам нефти и битуминозным пескам	-	-	150 000	24 246	44 024	68 270	81 730
ВЕНЕСУЭЛА - Перспективное планирование энергии	28 426	16 510 а/	-	7 308	-	7 308	92 692
КАНАДА - Перспективное пла- нирование энергии	-	23 130 а/	-	11 319	1 096	12 415	32 521
МЕКСИКА - Перспективное планирование энергетики	55 471	185 а/	-	25 374	6 000	31 374	24 282
ПРООН - Перспективное пла- нирование энергетики	-	-	25 219	21 087	2 043	23 130	2 089
СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ - Поступ- ления по процентам от инвестиций в 1979 году, от инвестиций в 1980 году	-	45 388 б/	-	7 304	-	7 304	247 739
Всего в конвертируемой валюте	1 437 334	231 160	2 162 104	1 474 989	455 815	1 930 804	1 895 794

ТАБЛИЦА 5.1 (продолжение)

	Расходы						
	Остаток средств на 1 января 1980 года	Коррективы	Поступления	Общая сумма средств, имеющихся на 31 декабря 1980 года	Непогашенные обязательства	Общая сумма платежей	Остаток средств на 31 декабря 1980 года
<b>В неконвертируемой валюте:</b>							
Бенгрия - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	2 988	15 425 а/ (2 987) в/ (2 036)	3 102	16 492	2 921	3 079	10 492
Румыния - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	2 500	-	-	2 500	-	-	2 500
Союз Советских Социалистических Республик - Фонд для учебной и научно-исследовательской деятельности	1 078 049	71 519 а/ 11 936 в/	146 089	1 307 593	85 425	488 805	733 363
Всего в неконвертируемой валюте	1 083 537	93 857	149 191	1 326 585	86 346	491 884	746 352
Итого в конвертируемой и неконвертируемой валютах	2 520 871	825 017	2 311 295	5 157 188	1 563 335	947 699	2 646 149

а/ Включает 176 246 долл. США экономии в 1980 году от ликвидации обязательств предыдущих лет, 211 322 долл. США поступлений по процентам от инвестиций и 110 292 долл. США расходов, зарегистрированных в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

б/ Включает 2 404 долл. США экономии в 1979 году от ликвидации обязательств предыдущего года, 8 949 долл. США разницы при обмене валюты, 45 388 долл. США поступлений по процентам от инвестиций и 5 000 долл. США взносов от Фонда Форда.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Примечания к финансовым ведомостям

#### Краткое изложение основных принципов ведения отчетности

Ниже приводятся некоторые основные принципы ведения отчетности ЮНИТАР:

а) На основании статьи VIII Устава Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций его отчетность ведется в соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, утвержденными Генеральной Ассамблеей, правилами, сформулированными Генеральным секретарем на основе указанных положений, и административными инструкциями, изданными заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации, финансов и управления или помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам, а также в соответствии с принятыми правительствами общими принципами ведения отчетности.

б) Финансовый период Института состоит из одного календарного года.

с) Активы и пассивы, а также поступления и расходы учитываются на кумулятивной основе отчетности.

д) Перевод валюты. Счета Института представлены в долларах США. Счета в других валютах переводятся в доллары США во время операций по обменным курсам, установленным помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам. В отношении таких валют финансовые ведомости, подготовленные с интервалами, которые могут быть указаны помощником Генерального секретаря по финансовым вопросам, получившим полномочия от заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации, финансов и управления, должны включать в себя наличность, капиталовложения, невыплаченные взносы помимо взносов на будущие годы, а также счета дебиторов и кредиторов, исключая счета в долларах США, переведенные в соответствии с применяемыми в Организации Объединенных Наций курсами валют, действующими на дату выпуска ведомостей.

е) Объявленные взносы. Объявленные взносы записываются в графу поступлений на основе представленного в письменной форме обязательства будущего донора относительно выплаты денежного взноса в конкретно указанные сроки. Обязательства в отношении будущих лет заносятся в графу доходов будущих лет.

ф) Капиталовложения. Средства, находящиеся на процентных счетах в банках, а также онкольные счета включены в ведомости активов и пассивов в виде наличности.

г) Расходы будущих лет:

- i) Расходы будущих лет представляют собой статьи расходов которые не могут быть соответствующим образом оплачены в ходе текущего финансового периода и которые будут оплачены как расходы в последующем финансовом периоде;
- ii) Для целей балансовой ведомости лишь та доля аванса субсидии на образование, которая относится к учебному году, завершившемуся к моменту составления финансовой ведомости, показана в графе расходов будущих лет. Полный размер этого аванса будет сохраняться в счетах дебиторов из числа членов персонала до тех пор, пока члены персонала не приведут требуемого доказательства своего права на получение субсидии на образование, после чего бюджетный счет будет оплачен, а аванс - возвращен.

h) Основные средства. Мебель, оборудование и другое имущество длительного пользования, а также капиталовложения в перестройку помещений в арендованном здании не включены в активы Института. Приобретения оплачиваются за счет бюджетных счетов в год покупки.

i) Основные активы. Активы, указанные в ведомости активов и пассивов Фонда основных средств Института, включают стоимость арендной платы. Никакого резерва на амортизацию арендного имущества не предусмотрено. Эксплуатация и ремонт здания ЮНИТАР оплачиваются за счет соответствующих счетов по бюджету.

j) В расходы не включены возможные затраты для покрытия предусмотренного в приложении Д к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций увеличения расходов в отношении персонала, финансируемого за счет средств, полученных из добровольных взносов в Общий фонд ЮНИТАР и в Фонд специальных целевых субсидий. Термин "расходы" определяет общие принятые обязательства как погашенные, так и непогашенные.

к) Прочие поступления:

- i) чистые поступления, полученные от деятельности, приносящей доходы, учитываются в виде прочих поступлений;
- ii) возмещение расходов за предыдущие финансовые периоды заносятся в кредит счета прочих поступлений;
- iii) полученные деньги, в отношении которых никакой цели не указано, рассматриваются как прочие поступления;
- iv) если при закрытии обменных счетов в конце каждого финансового периода остаток счета отражает чистую потерю валюты, этот остаток относится в виде дебета в бюджетную смету. Если имеется чистая прибыль, она вносится в виде кредита в прочие поступления;

- v) поступления от продажи излишков имущества кредитуется в виде прочих поступлений соответствующих фондов;
- vi) проценты от помещения неиспользованной наличности помещаются на специальный счет Фонда специальных целевых субсидий в соответствии с финансовым правилом IO9.4 до последующего их использования.

1) Ведомости целевых фондов отражают "теорию чистых излишков", при этом коррективы проводятся через счета текущих поступлений и расходов. Однако любые существенные коррективы, относящиеся к предыдущим периодам, указаны в финансовых ведомостях, для того чтобы не искажать текущие данные.

m) Политика в отношении возмещения подоходных налогов. Оклады ЮНИТАР оплачиваются за счет бюджета на чистой основе в течение того же года, в котором были предоставлены услуги. Средства для возмещения подоходных налогов учитываются в том году, в котором они были переданы персоналу.

n) Обязательства, принятые для Фонда специальных целевых субсидий, исчисляются на проектной основе; следовательно, обязательства заносятся в течение периода осуществления каждого проекта.

-----

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو أكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---